



Број: 05-14-1-2969-2/13  
Сарајево, 02. октобар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 02. 10. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	-05-2-	1068	/13

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

**Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана бр. 2 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке 26.03.2007. године у Сарајеву, са накнадним измјенама – Пројекат обнове путева у Федерацији БиХ (FI 23.924), ради давања сагласности за ратификацију. Амандман је потписан 03. јула 2013. године у Луксембургу и 16. јула 2013. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Broj: 08/1-22-05-5-11481-1/12  
Sarajevo, 24.09.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

*Handwritten signature*

30 -09- 2013.....20.....		
05	14-1	2969

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

**Predmet : Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – Projekt obnove cesta u Federaciji BiH**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – *Projekt obnove cesta u Federaciji BiH (FIN 23.924)*, potpisan u Luksemburgu 3. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 16. srpnja 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 36. sjednici održanoj 17. lipnja 2013. godine, prihvatilo navedeni amandman i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog amandmana.

S poštovanjem,

  
MINISTAR  
*Zlatko Lagumdžija*

## **PRIJEDLOG**

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_\_ sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ . godine, donijelo je

## **O D L U K U**

**O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR.2 NA UGOVOR O FINANSIRANJU SKLOPLJEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE 26.03.2007. GODINE U SARAJEVU, SA NAKNADNIM IZMJENAMA - PROJEKAT OBNOVE PUTEVA U FEDERACIJI BIH**

### **Član 1.**

Ratifikuje se Amandman br.2 na Ugovor o finansiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – *Projekat obnove puteva u Federaciji BiH (FIN 23.924)*, potpisan u Luksemburgu 03. jula 2013.godine i u Sarajevu 16. jula 2013. godine, na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Amandmana u prevodu glasi:

Европейска инвестиционна банка  
 Evropska investični banka  
 Den Europæiske Investeringsbank  
 Europäische Investitionsbank  
 Euroopa Investeerimispank  
 Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων  
 European Investment Bank  
 Banco Europeo de Inversiones  
 Banque européenne d'investissement  
 Eiropas Investiju banka

Europos investiciju bankas  
 Europai Beruhazasi Bank  
 Europese Investeringsbank  
 Europejski Bank Inwestycyjny  
 Banco Europeu de Investimento  
 Banca Europeana de Investitii  
 Europska investična banka  
 Evropska investicijska banka  
 Euroopan investointipankki  
 Europeiska investeringsbanken

**Poslano DHL-om**

Ministarstvo finansija i trezora  
 Trg Bosne i Hercegovine 1  
 71000 Sarajevo

EXP BEI - EIB  
 007320 04. juli '13.

*n/r g. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora*

JUOPS/SEE/AIA/am br.

Luksemburg, 03. juli 2013.

**Predmet: PROJEKAT SANACIJE PUTEVA U FEDERACIJI BiH (FI 23.924)**  
**Ugovor o finansiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke 26. marta 2007. godine u Sarajevu, uz naknadnu izmjenu i dopunu ("Ugovor o finansiranju").**

**Amandman br. 2 na Ugovor o finansiranju**

Poštovani,

Ovim se poziva na Ugovor o finansiranju kako je prethodno definirano,

**1. TUMAČENJE**

Osim kada je drugačije definirano, termini napisani velikim slovima koji su korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o finansiranju. Pozivanja na Članove su pozivanja na Članove u Ugovoru o finansiranju.

U ovom dopisu

**"Datum efektivnosti"** označava datum na koji Banka potvrđuje Zajmoprimatelju u pismenoj formi (radi izbjegavanja sumnjivosti slanjem putem elektronske pošte) da je primila dva (2) izvornika ovog dopisa uredno potpisanog u ime Zajmoprimatelja, zajedno sa primjerkom nadležnog tijela potpisnika, u slučaju da isti već nije dostavljen, te da nema daljnjih dokumenata koje je potrebno pripremiti kako bi se dovršio proces efektivnosti koji se odnosi na ovaj Amandman broj 2.

(parafirano)



## **2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU**

Postupajući po Vašem zahtjevu od 16. januara 2013. godine, sa zadovoljstvom potvrđujemo da se, sa efektivnošću od Datuma efektivnosti, Ugovor o finansiranju mijenja i dopunjuje kako je navedeno u nastavku.

### **Član 1.02B**

U Članu 1.02B, datum "31. decembar 2012." mijenja se i glasi "31. decembar 2013."

### **Promjena u Rasporedu A (A.1) – Tehnički opis**

Stav pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:

«Putni pod-projekti izvršiti će se na osnovu godišnjih programa rada u periodu između aprila 2007. godine i 31. decembra 2013. godine.»

### **Promjena u Rasporedu C – Forma zahtjeva za isplatu sredstava**

U Rasporedu C, datum "31. decembar 2012." mijenja se i glasi "31. decembar 2013."

## **3. NASTAVLJAJUĆE OBAVEZE**

Zajmoprimatelj prihvata i saglasan je da, osim onako kako je ovim navedeno i dogovoreno, ovaj dopis ne smatra odricanjem od, odobrenim od strane Banke, ili izmjenom, bilo koje druge odredbe ili uslova Ugovora o finansiranju. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja ima prema Ugovoru o finansiranju i važećim zakonima.

## **4. UPRAVNO PRAVO I NADLEŽNOST**

Ovaj dopis pada pod nadležnost zakona Luksemburga i strane se ovim stavljaju u nadležnost Suda pravde Evropske unije.

Ako ste saglasni sa prethodno navedenim, molimo Vas da dva (2) izvornika ovog dopisa vratite Banci, na ruke gđi. Angeli Iacomucci (tel. 352 4379 83466, e-mail: [iacomucc@eib.org](mailto:iacomucc@eib.org)), parafiran na svakoj stranici, datiran i propisno potpisan za i u ime Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH, zajedno sa primjerkom nadležnog tijela potpisnika, ako to već nije dostavljeno, najkasnije do isteka jednog (1) mjeseca od datuma naznačenog na ovom dopisu. Nakon tog datuma, Banka zadržava pravo da, po svom vlastitom nahođenju, putem obavještenja koje otpremi Zajmoprimatelju, potvrdi da li se prijem ovog dopisa koji pošalje Zajmoprimatelj smatra valjano izdatim od strane Zajmoprimatelja.

S poštovanjem,

**EVROPSKA INVESTICIONA BANKA**

Massimo NOVO

Wolfgang SPIELES

(parafirano)

(s.r)  
Potvrđeno i dogovoreno za i u ime,  
Bosne i Hercegovine  
koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora

(s.r)

(N. Špirić, s.r.)  
Nikola Špirić, ministar

Datum: 16.07.2013.

---

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.  
Ovj.br. 26/07/2013-2  
Prijedor, 26. juli 2013.

Aleksandra Majkić  
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane  
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u  
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembar 2002.

(parafirano)

### Član 3.

Ova odluka biće objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_.godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**  
**Željko Komšić**